Annunciation of the Blessed Virgin Mary
Ukrainian Catholic Church
1206 Valley Road, Melrose Park, PA 19027
Phone: (215) 635-1627 Fax: (215) 635-9203
Pastor – Rev. Ihor Bloshchynskyy Парох – о. Ігор Блощинський
Emergencies only (267) 916 - 4441
A.B.V.M@verizon.net www.ukrainianbvm.org
www.facebook.com/ukrainianbvm

Divine Liturgy Schedule:

Tone – 4; Epistle – Rom. 10: 1 – 10; Gospel – Mt. 8: 28 – 9: 1

Sunday - July 10 Fifth Sunday after Pentecost
9:00 am God's blessings for our parishioners

Tuesday - July 12
9:00 am Private intention

Wednesday - July 13
9:00 am Private intention

Thursday - July 14
9:00 am +Fansis Borowyk Req. Zajac family

Friday - July 15
Private intention

Saturday - July 16
5:00 pm God's blessings for our parishioners

Sunday - July 17 Sixth Sunday after Pentecost
9:00 am Jarosla & Sebastian Ostruk Req. Family

ОГОЛОШЕННЯ

Збірки – парафія - $817; Свічки - $69;
Утримання посілості- $32; Інші пожертви - $240; For Ukraine - 12;
Дякуємо усім парафіянам за щедрість та підтримку!

Потрібна допомога для прибирання церкви.
Help needed to clean the church

May God bless you for your help and support.

ANNOUNCEMENTS

Collections – Parish- $817; Candles - $69;
Grounds maintenance- $32; Miscellaneous - $240;
Для України - 1124;
May God bless you for your help and support.

Потрібні волонтери до продажу кави та солодкого після недільних Літургій. Просимо звертатися до п. Чайковської за телефоном: 215-338-2565.

Volunteers are needed to sell coffee and cake after Sunday Divine Liturgies. Please call Helen Chaykowsky 215-338-2565

September 11: 10:00 o'clock Liturgy ONLY Blessings for teachers and students for a new school year followed by a Second Annual Picnic
December 3-4: Christmas Bazaar and visit by St. Nicholas

UPcoming EVENTS

We need your help and support!!!

In our desire to provide better care for the well - being of parishioners, a special parish committee has been established in December, 2021, to coordinate a renovation process of the church restrooms. **Preliminary estimate is projected at $65,000.** We, therefore, ask all parishioners and donors to kindly support this important initiative with your generous contributions. The names of all donors will be published in the parish bulletin. Should you have additional questions, please do not hesitate to contact Fr. Ihor Bloshchynskyy.

We hope this project will find your help and support!

Потрібна Ваша допомога та підтримка!!!!!!

Піклуючись про членів нашої парафії в грудні 2021 року було створено парафіяльний комітет, який розробив плян відновлення церковних лазничок. **Загальний превентивний кошторис виносить $65,000 дол.** Відтак, звертаємося до усіх парафіян та добродіїв із уклінним проханням підтримати цю надважливу ініціятиву Вашими щедрими пожертвами. Імена усіх жертводавців буде заміщено у парафіяльному бюлетені. У випадку виникнення додаткових питань просимо звертатися до о. Ігоря Блощинського.

Сподіваємося на Вашу небайдужість та активну підтримку!

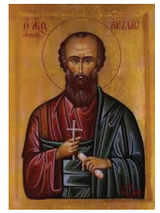
Thank you to: Mr & Mrs. Kacharay for their donation of ($500.00), for renovation process of the church restrooms..

May God richly reward you for your kindness and support!

Висловлюємо наші щирі співчуття родині, близьким та приятелям **+ Данила Баландович,** який відійшов у вічність 6 -липня, 2022 р. Нехай Господь упокоїть душу його. Вічна йому пам'ять!

We express our deepest sympathy to the family, relatives and friends of **+Daniel Balandovych**, who passed away on July 6th, 2022. May he rest in the place of eternal happiness. Vichnaya Pamyat!

Apostle Aquila of the Seventy
July 14



Saint Aquila, Apostle of the 70: It is possible that he was a disciple of the Apostle Paul, a native of Pontus and a Jew, living in the city of Rome with his wife Priscilla (they are commemorated on February 13 on the Greek Calendar). During the reign of the emperor Claudius (41-54) all the Jews were banished from Rome, so Saint Aquilla and his wife were compelled to leave. They settled in Corinth. A short while later, the holy Apostle Paul arrived there from Athens preaching the Gospel. Having made the acquaintance of Aquila, he began to live at his house and labored together with him, making tents.

Having received Baptism from the Apostle Paul, Aquila and Priscilla bacame his devoted and zealous disciples. They accompanied the apostle to Ephesus. The Apostle Paul instructed them to continue the preaching of the Gospel at Ephesus, and he himself went to Jerusalem, in order to be present for the feast of Pentecost. At Ephesus, Aquila and Priscilla heard the bold preaching of a newcomer from Alexandria, the Jew Apollos. He had been instructed in the fundamentals of the Faith, but knew only the baptism of John the Forerunner. They called him over and explained more precisely about the way of the Lord.

After the death of the emperor Claudius, Jews were permitted to return to Italy, and Aquila and Priscilla then returned to Rome. The Apostle Paul in his Epistle to the Romans recalls his faithful disciples, "Greet Priscilla and Aquila, my coworkers in Christ Jesus, who put forth their heads for my soul, whom I do not alone thank, but also all the Church of the Gentiles and the church of their household" (Rom. 16: 3-4). Saint Aquila did not long dwell in Rome: the Apostle Paul made him a bishop in Asia. Saint Aquila zealously labored at preaching the Gospel in Asia, Achaia and Heraklia. He converted pagans to Christ, he confirmed newly-converted Christians in the faith, he established presbyters and destroyed idols. Saint Priscilla constantly assisted him in the apostolic work. Saint Aquila ended his life a martyr: pagans murdered him. According to the Tradition of the Church, Saint Priscilla was killed together with him.

СВЯТОГО СВЯЩЕННОМУЧЕНИКА АТИНОГЕНА І ДЕСЯТИ ЙОГО УЧНІВ
16 липня

Тропар, глас 8: Священний Богові Антиноген у жертві служитель,* приніс Христові священну жертву учнів своїх,* пастир з духовними вівцями ввійшов у небесну огорожу,* перемігши безбожні народи.* Мучеників Твоїх молитвами, Христе Боже,* спаси стадо Твоє від вовків,* що нападають на нього.

Кондак, глас 4: Пішовши за покликом Владики,* як найкращий пастир поклав ти душу свою за овець Христових,* священномученику Антиногене.* Тому й вихваляємо тебе,* і з тобою десяток твоїх учнів, які постраждали,* наставлені страхом Божим і твоїм ученням.* Тому Владика вінчає вас життєначальною правицею.* Його ж за всіх нас моліте.

Святому Атиногенові приписують створення тієї пречудесної пісні, яку знає кожен з нас, її завжди співають на вечірні – "Світе тихий". Жив святий Атиноген у селі Пидахтоні, поблизу Севастії, за часів Діоклетіяна. Коли він був єпископом, побудував невеликий монастир і жив там з десятьма учнями. Та прибув до Севастії лютий мучитель Филомарх, він послав відділ війська, аби схопити єпископа й усіх, що жили з ним у монастирі. Святого Атиногена, коли прийшли вояки, не було в обителі, схопили лиш його учнів і в кайданах повели до міста, де кинули їх у в'язницю. Атиноген, довідавшись про це, сам прийшов до Севастії, і тут його схопили й кинули до в'язниці, до його учнів. Цілу ніч вони провели у молитві, а вранці стали перед судом, на якому визнали Христа Спасителя і заявили про свою готовність постраждати за Нього. Филомарх наказав їх жорстоко мучити:бити, шматувати залізом тіло, палити свічками, а під кінець велів їх усіх стяти мечем. Священномученика Атиногена мучитель наказав відпровадити на смерть до його монастиря, де святий з ревною молитвою на вустах нахилив свою голову під меч. Сталося це 16 липня 296 р. (Згідно з Часословом – 288 р.)

Sunday, July 7th
5th Sunday after Pentecost

Неділя, 7-го липня
5-та Неділя по Зісл. Св. Духа

Tropar, Tone 4: When the disciples of the Lord learned from the angel the glorious news of the resurrection* and cast off the ancestral condemnation,* they proudly told the apostles:* "Death has been plundered! Christ our God is risen* granting to the world great mercy."

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and forever and ever. Amen!

Kondak Tone 4: My Savior and Deliverer* from the grave as God has raised out of bondage the children of earth* and shattered the gates of Hades;* and as Master, He rose on the third day.

Prokimen: How great are Your works, O Lord: You have made all things in wisdom.
Verse: Bless the Lord, O my soul; O Lord my God, You are exceedingly great.

Epistle: A reading from the Letter of the Holy Apostle Paul to the Romans (10: 1 - 10)
Brothers and Sisters! My heart's desire, my prayer to God of the Israelites, is that they may be saved. Indeed, I can testify that they are zealous for God though their zeal is unenlightened. Unaware of God's justice and seeking to establish their own, they did not subject themselves to the justice of God. Christ is the end of the law. Through him, justice comes to everyone who believes. Moses writes of the justice that comes from the law, "The one who observes the law shall live by it." But of the justice that comes from faith he says, "Do not say in your heart, 'Who shall go up into heaven?' (that is, to bring Christ down), or 'Who shall go down into the abyss?' (that is, to bring Christ up from the dead)." What is it he does say? "The word is near you, on your lips and in your heart" (that is, the word of faith which we preach). For if you confess with your lips that Jesus is Lord, and believe in your heart that God raised him from the dead, you will be saved. Faith in the heart leads to justification, confession on the lips to salvation.

Тропар, глас 4: Світлу про воскресення розповідь від ангела почувши* і від прадідного засуду звільнившись,* Господні учениці, радіючи, казали апостолам:* "Здолана смерть, воскрес Христос Бог,* що дає світові велику милість."

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині і повсякчас, і на віки вічні. Амінь!

Кондак, глас 4: Спас і мій визволитель,* як Бог, із гробу воскресив землян від узів* і розбив брами адові* та воскрес на третій день, як Владика.

Прокімен: Які величні діла Твої, Господи! Все премудро сотворив Ти.
Стих: Благослови, душе моя, Господа! Господи, Боже мій, Ти вельми великий.

Апостол: До Римлян послання святого апостола Павла читання (10: 1 - 10)
Браття і Сестри! Бажання мого серця і моя молитва до Бога за Ізраїля, щоб вони спаслися. Я бо їм свідчу, що вони мають ревність Божу, та вона не розумна. Не розуміючи Божої справедливости й шукаючи установити свою власну, вони не покорилися справедливості Божій. Бо мета закону - Христос, на оправдання кожного, хто вірує. Мойсей про праведність, що від закону, пише: "Той, хто його виконує, буде ним жити." А про справедливість, що від віри, так говорить: "Не кажи у твоїм серці: хто зійде на небо?" - тобто: Христа звести додолу; або: хто зійде в безодню? - тобто: щоб вивести Христа з мертвих. Що отже, вона каже? "Близько тебе слово: в твоїх устах і в твоїм серці", тобто слово віри, що його проповідуємо. Бо коли ти твоїми устами визнаватимеш Господа Ісуса і віруватимеш у твоїм серці, що Бог воскресив його з мертвих, то спасешся, бо серцем вірується на оправдання, а устами визнається на спасіння.

Alleluia Verses: Poise yourself and advance in triumph and reign in the cause of truth, and meekness, and justice. You have loved justice and hated iniquity.

Стихи на Алилуя: Натягни лук і наступай, і пануй істини ради, лагідности і справедливости. Ти полюбив правду і зненавидів беззаконня.

Gospel: Matthew 8: 28 - 9: 1
At that time as Jesus approached the Gadarene boundary, he encountered two men coming out of the tombs. They were possessed by demons and were so savage that no one could travel along that road. With a sudden shriek they cried: "Why meddle with us, Son of God? Have you come to torture us before the appointed time?" Some distance away a large herd of swine was feeding. The demons kept appealing to him, "If you expel us, send us into the herd of swine." He answered, "Out with you!" At that they came forth and entered the swine. The whole herd went rushing down the bluff into the sea and were drowned. The swineherds took to their heels, and upon their arrival in the town related everything that had happened, including the story about the two possessed men. The upshot was that the entire town came out to meet Jesus. When they caught sight of him, they begged him to leave their neighborhood. Then he reentered the boat, made the crossing, and came back to his own town.

Євангелія: Від Матея 8: 28 - 9: 1
Одного разу, коли Ісус прибув на той бік, у край гадаринський, зустріли його два біснуваті, що вийшли з гробів, такі люті, що ніхто не міг перейти тією дорогою. І стали кричати: "Що нам і тобі, сину Божий? Прийшов єси сюди, щоб нас мучити перед часом?" Поблизу же від них паслося велике стадо свиней. Біси попросили його: "Як ти нас виганяєш; пошли нас в оте стадо свиней." "Ідіть!" сказав їм. І вийшли з них, і ввійшли у свиней. Тоді все стадо кинулося з кручі в море і втопилось у хвилях. А пастухи втекли і, прибігши в місто, все розповіли, і про біснуватих. І ось усе місто вийшло Ісусові назустріч, і, побачивши його, попросили, щоб відійшов з їхніх околиць. Сівши в човен, він переплив і прибув у своє місто.

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens, Praise Him in the highest. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Причастин: Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. Алилуя! Алилуя! Алилуя!